

BWV_57, *Selig ist der Mann*

Stephanus, Diakon und Märtyrer

Brief: Apg. 6: 8-7: 2a; 7: 51-59 Evangelium: Matthäus 23: 34-39

1. ARIA Baß Jakobus 1: 12
'Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet;
denn nachdem er bewähret ist, wird er die Krone des
Lebens empfangen.' Griechisch *stephanos*=Krone
2. RECITATIVO Sopran
Ach! dieser süße Trost
erquickt auch nur mein Herz,
das sonst in Ach und Schmerz
sein ewig Leiden findet,
und sich als wie ein Wurm in seinem Blute windet.
Ich muß als wie ein Schaf Matthäus 10: 16
bei tausend rauhen Wölfen leben;
ich bin ein recht verlaßnes Lamm,
und muß mich ihrer Wut
und Grausamkeit ergeben.
Was Abeln dort betraf, Genesis 4: 10
erpresset mir auch diese Tränenflut.
Ach! Jesu, wüßt ich hier
nicht Trost von dir,
so müßte Mut und Herze brechen
und voller Trauern sprechen:
3. ARIA Sopran
Ich wünschte mir den Tod, den Tod,
wenn du, mein Jesu, mich nicht liebtest.
Ja wenn du mich annoch betrübtest,
so hätt ich mehr als Höllennot.
4. RECITATIVO Baß und Sopran
Baß/Jesus
Ich reiche dir die Hand Matthäus 8: 15
und auch damit das Herze.
Sopran/Seele
Ach! süßes Liebespfand,
du kannst die Feinde stürzen
und ihren Grimm verkürzen.
5. ARIA Baß Stimme Christi ungezügelte Freude
Ja, ja, ich kann die Feinde schlagen,
die dich nur stets bei mir verklagen,
drum fasse dich, bedrängter Geist.
Bedrängter Geist, hör auf zu weinen,
die Sonne wird noch helle scheinen,
die dir itzt Kummerwolken weist.

Stephen, Deacon and Martyr

Epistle: Acts 6: 8-7: 2a; 7: 51-59 Gospel: Matthew 23: 34-39

1. ARIA Bass James 1: 12
'Blessed is the mortal, who the temptation endures;
then after they stand the test, they will the Crown
of Life receive.' Greek *stephanos*=Crown
2. RECITATIVE Soprano
Ah! this sweet comfort
revives also my heart,
which otherwise in difficulty and pain
its continual harm finds,
and itself as how a worm in its blood wrings.
I must as how a sheep Matthew 10: 16
among a thousand savage wolves live;
I am a truly abandoned lamb,
and must to their rage
and cruelty submit.
What to Abel there befell, Genesis 4: 10
wings from me also this flood of tears.
Ah! Jesu, knew I here
no comfort from You,
so must my courage and heart break
and full of sorrow say:
3. ARIA Soprano
I would wish upon myself the death, the death,
if You, my Jesu, me did not love.
Indeed if You me yet grieved,
so would I have more than hell's distress.
4. RECITATIVE Bass and Soprano
Bass/Jesus
I reach out to you the Hand Matthew 8: 15
and with it the Heart.
Soprano/Seele
Ah! sweet Love Guarantee,
You can the enemies throw down
and their fury diminish.
5. ARIA Bass vox Christi unbridled joy
Yes, yes, I AM can defeat the enemies,
that you constantly before Me accuse,
therefore compose yourself, troubled spirit.
Troubled spirit, cease to weep,
the sun will again brightly shine,
which to you now worry clouds send.

6. RECITATIVO Baß und Sopran
 Baß/Jesus
 In meiner Schoß liegt Ruh und Leben,
 dies will ich dir einst ewig geben.
 Sopran/Seele
 Ach! Jesu, wär ich schon bei dir,
 ach striche mir
 der Wind schon über Gruft und Grab,
 so könnt ich alle Not besiegen.
 Wohl denen, die im Sarge liegen
 und auf den Schall der Engel hoffen!
 Ach! Jesu, mache mir doch nur,
 wie Stephano, den Himmel offen! Apostelgeschichte 7: 55-56
 Mein Herz ist schon bereit,
 zu dir hinaufzusteigen.
 Komm, komm, vergnügte Zeit!
 du magst mir Gruft und Grab,
 und meinen Jesum zeigen.
7. ARIA Sopran Gigue der Freude
 Ich ende
 behende
 mein irdisches Leben,
 mit Freuden
 zu scheiden
 verlang ich itzt eben. hemiola
 Mein Heiland, ich sterbe mit höchster Begier,
 hier hast du die Seele, was schenkest du mir?
8. CHORAL Stimme Christi
**Richte dich, Liebste, nach meinem Gefallen
 und gläube,
 daß ich dein Seelenfreund immer
 und ewig verbleibe,
 der dich ergötzt
 und in den Himmel versetzt
 aus dem gemarterten Leibe.**
Hast du denn, Jesu, dein Angesicht gänzlich verborgen Strophe 6
 Ahasverus Fritsch (1668) "Ein Gespräch der Seele mit Christus."

6. RECITATIVE Bass and Soprano
 Bass/Jesus
 In my womb lies Rest and Life,
 this will I one day forever give.
 Soprano/Soul
 Ah! Jesu, would I were already with You,
 ah sweep to me
 the wind already over my tomb and grave,
 so I can all necessity surmount.
 Blessed those, who in the coffin lie
 and for the sound of the angels hope!
 Ah! Jesu, make for me after all only,
 as [for] Stephen, the Heaven open! Acts 7: 55-56
 My heart is already prepared,
 to ascend to You.
 Come, come, joyful time!
 You may to me tomb and grave,
 and my Jesus show.
7. ARIA Soprano gigue of joy
 I end
 nimbly
 my earthly life,
 with joy
 to depart
 desire I even now. hemiola
 My Saviour, I die with the greatest eager desire,
 here You have the soul, what give You to me?
8. CHORALE vox Christi
**Direct yourself, beloved, following
 my kindness and believe,
 that I your Soul Shepherd always
 and forever abide,
 Who delights you
 and into the Heaven takes
 [from] out of the martyred body.**
Hast du denn, Jesu, dein Angesicht gänzlich verborgen Stanza 6
 Ahasverus Fritsch (1668) "A conversation of the soul with Christ"